

**CULTURA
E SCIENZA
DEL COLORE**

**COLOR
CULTURE
AND SCIENCE**

Rivista dell'Associazione Italiana Colore
www.gruppodelcolore.it



04

15

rivista semestrale | half-yearly journal

CULTURA E SCIENZA DEL COLORE COLOR CULTURE AND SCIENCE

NUMERO 04 - OTTOBRE 2015
NUMBER 04 - OCTOBER 2015

Rivista dell'Associazione Italiana Colore
<http://jcolore.gruppodelcolore.it/>
ISSN 2384-9568

DIRETTORE RESPONSABILE | EDITOR-IN-CHIEF

Maurizio Rossi

VICEDIRETTORE | DEPUTY EDITOR

Davide Gadia

COMITATO SCIENTIFICO | SCIENTIFIC COMMITTEE

John Barbur (*City University London, UK*)
Berit Bergstrom (*NCS Colour AB, SE*)
Giulio Bertagna (*B&B Colordesign, IT*)
Janet Best (*Natfific, UK*)
Aldo Bottoli (*B&B Colordesign, IT*)
Patrick Callet (*École Centrale Paris, FR*)
Jean-Luc Capron (*Université Catholique de Louvain, BE*)
Osvaldo Da Pos (*Università degli Studi di Padova, IT*)
Bepi De Mario (*CRASMI, IT*)
Hélène DeClermont-Gallernade (*Chanel Parfum beauté, FR*)
Reiner Eschbach (*Xerox, USA*)
Alessandro Farini (*INO-CNR, IT*)
Christine Fernandez-Maloigne (*University of Poitiers, FR*)
Renato Figini (*Konica-Minolta, EU*)
Davide Gadia (*Università degli Studi di Milano, IT*)
Robert Hirschler (*Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial, BR*)
Sandra Krasovec (*Fashion Institute of Technology, USA*)
Francisco Imai (*Canon, USA*)
Lia Luzzatto (*Color and colors, IT*)
Kevin Mansfield (*UCL, UK*)
Veronica Marchiafava (*IFAC-CNR, IT*)
Gabriel Marcu (*Apple, USA*)
Manuel Melgosa (*Universidad de Granada, ES*)
Anna Grazia Mignani (*IFAC-CNR, IT*)
Annie Mollard-Desfour (*CNRS, FR*)
Maria Luisa Musso (*Universidad de Buenos Aires, RA*)
Claudio Oleari (*Università degli Studi di Parma, IT*)
Laurence Pauliac (*Historienne de l'Art et de l'Architecture, Paris, FR*)
Marcello Picollo (*IFAC-CNR, IT*)
Renata Pompas (*AFOL Milano-Moda, IT*)
Boris Pretzel (*Victoria & Albert Museum, UK*)
Noel Richard (*University of Poitiers, FR*)
Katia Ripamonti (*Cambridge Research System, UK*)
Alessandro Rizzi (*Università degli Studi di Milano, IT*)
Maurizio Rossi (*Politecnico di Milano, IT*)
Jodi L. Sandford (*Università di Perugia, IT*)
Raimondo Schettini (*Università degli Studi di Milano Bicocca, IT*)
Gabriele Simone (*ST Microelectronics, IT*)
Andrea Siniscalco (*Politecnico di Milano, IT*)
Ferenc Szabó (*University of Pannonia, HU*)
Mari Uusküla (*Tallinn University, EE*)
Francesca Valan (*Studio Valan, IT*)
Ralf Weber (*Technische Universität Dresden, DE*)
Alexander Wilkie (*Charles University in Prague, CZ*)

COLLABORATORI | CONTRIBUTORS

Walter Arrighetti, Simone Bianco, Rossella Catanese, Gloria Menegaz, Emanuela Orlando, Giulia Paggetti, Renata Pompas, Jodi L. Sandford, Raimondo Schettini, Jada Schumacher, Arvi Tavast, Mari Uusküla, Veronica Valdegamberi, Paola Valentini

REDAZIONE | EDITORIAL STAFF

Aldo Bottoli, Daria Casciani, Davide Gadia, Veronica Marchiafava, Francesca Valan

EDITORE | PUBLISHER

Gruppo del Colore – Associazione Italiana Colore
www.gruppodelcolore.it



GRUPPO DEL COLORE
ASSOCIAZIONE ITALIANA COLORE

CULTURA E SCIENZA DEL COLORE
COLOR CULTURE AND SCIENCE

Rivista dell'Associazione Italiana Colore
Registrazione presso il Tribunale di Milano
al n. 233 del 24.06.2014

ENGLISH	Repainting the mechanical ballet. Restoration of colours in ‘Ballet mécanique’ by Fernand Léger	4
	by Rossella Catanese	
	On the perceptual/linguistic origin of the twelfth basic color term in the Italian color lexicon	8
	by Veronica Valdegamberi, Giulia Paggetti, Gloria Menegaz	
	Motion Picture Colour Science and film ‘Look’: the maths behind ACES 1.0 and colour grading	14
	by Walter Arrighetti	
	A Cognitive Linguistic Usage Perspective: What is Italian Blu, azzurro, celeste? Do English agree on BLUE semantics?	22
	by Jodi L. Sandford	
	Society in colour: Italian television and the switch to colours	31
	by Paola Valentini	
	Color, Mon Dieu: A Case-Study Comparison Between The Church Of The Epiphany (New York City) and Kresge Chapel (Cambridge, Massachusetts)	36
	by Jada Schumacher	
	How blue is azzurro? Representing probabilistic equivalency of colour terms in a dictionary	43
	by Arvi Tavast, Mari Uusküla	
	Adaptive Illuminant Estimation and Correction for Digital Photography	49
	by Simone Bianco, Raimondo Schettini	
RUBRICA COLUMN	I colori di Gualtiero Marchesi Gualtiero Marchesi’s colours	56
	by Emanuela Orlando	
RECENSIONI	Jean-Gabriel Causse, Lo stupefacente potere dei colori, Ponte alle Grazie, Milano, 2015	60
	a cura di Renata Pompas	